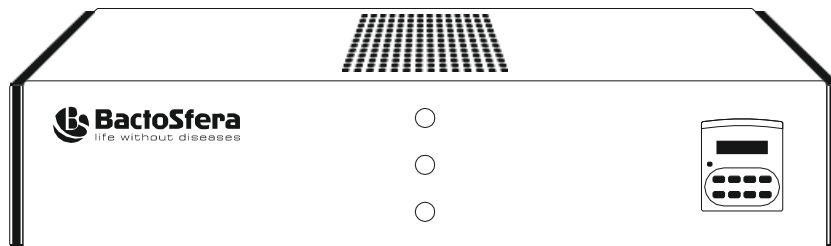


## NÁVOD NA POUŽITÍ (PRŮKAZ)

BAKTERICIDNÍ OZAŘOVAČ-RECIRKULÁTOR PRO DOMÁCNOST

# ORBB 15



Před použitím ozařovače-recirkulátoru jste povinni seznámit se s návodem na použití (průkazem)



### ZÁRUKA

Záruční lhůta činí **5 let** ode dne prodeje, nejdéle však 72 měsíců ode dne výroby (viz str. 30). Den prodeje uvádí prodejce v Záručním listu, který se dodává samostatně.

Záruční list je nedílnou součástí platného návodu na použití.

Výrobce je oprávněn odmítnout záruční servis výrobku v případě nevyplněného Záručního listu nebo v případě jeho absence.

### VÝBORCE



TOV „BAKTOSFERA“ / LLC «BACTOSFERA»

adresa výrobního podniku: Ukrajina, PSČ 3049, město Kyjev, ul. prospekt Povitroflotskyj, dům č. 10

adresa kanceláře: Ukrajina, PSČ 03162, město Kyjev, ul. prospekt Lesja Kurbasa, dům č. 18-G

tel.: +38 (044) 290-78-78, web: bactosfera.ua



Certifikováno UkrSEPRO Certifikováno OS PromStandard Schváleno MZ Ukrajiny  
Schváleno Závěrem Epidemiologické služby Ukrajiny

Doloženo Prohlášeními o shodě

## OSVĚDČENÍ O PŘIJETÍ

Baktericidní Ozařovač-recirkulátor pro domácnost č. \_\_\_\_\_, který je vyráběn sériově, kód DKPP 27.40.2, odpovídá podmínkám DSTU IEC 60598-2-1-2002, DSTCU IEC 60598-2-4-2002, DSTU IEC 61547-2001, DSTU IEC 61000-3-2:2004, DSTU EN 61000-3-3:2004, DSTU CISPR 15:2007 a prohlášen za způsobilý provozu. Balič č. \_

Odpovědný zaměstnanec zbožíové kontroly \_\_\_\_\_  
(Příjmení, jméno, jméno po otci) (podpis)

Razítko Zvláštní zbožíové kontroly

Datum výroby \_ » 20\_

*Provozní schopnost přístroje byla zkontrolována. Nemám žádné námítky vůči vzhledu nebo obsahu balení\_ .*

*(podpis Kupujícího)*

## Označení a všeobecné informace

Baktericidní Ozařovač-recirkulátor pro domácnost je přístrojem uzavřeného typu, který se používá pro bezpečnou dekontaminaci vzduchu v místnosti. Je určen pro práci v přítomnosti či nepřítomnosti osob v ošetřované místnosti. Naprosto bezpečný pro lidi, zvířata a rostliny. Nevyžaduje větrání místnosti.

## Ucel použití

Baktericidní Ozařovač-recirkulátor pro domácnost TM „BactoSfera“, série ORBB, skupina modelů ORBB 15, jsou určeny pro dezinfekci vzduchu v místnostech objemem do 80 m<sup>3</sup>. Může se jednat o pokoje o velikosti do 30 m<sup>2</sup> se standardní výškou stropu.

## Obsah balení a model

Recirkulátor TM „BactoSfera“, řada ORBB, skupina modelů ORBB 15, model:

Zabíjí (deaktivuje) viry, bakterie, plíseň, kvasinky, spory a jiné infekční mikroorganismy (viz str. 25). Dávka ultrafialového záření, kterou absorbují DNA a RNA mikrobů, vede k jejich okamžité smrti. Vlnová délka záření 253,7 nm má maximální baktericidní účinek.

Recirkulátor se široce používá v bydlení (byty, domy), ve zdravotnictví (polikliniky, zdravotnická zařízení, porodnice), v práci (kanceláře, výrobní, provozovny), ve školkách, školách, vysokých školách a místech hromadné koncentrace lidí (divadla, kina, tělocvičny, jídelny).

Hlavní výhodou recirkulátoru ORBB 15 je nepřetržitý provoz (dezinfekce) uzavřené místnosti v přítomnosti lidí.

## Způsoby provozu recirkulátoru

Recirkulátor lze provozovat v mobilní a stacionární variantě.

## Pravidla přepravy a skladování

1. Přeprava se provádí v obalech za dodržení opatření ochrany před vnějšími vlivy a podle státních norem pro přepravu nákladu.
2. Přeprava je možná při teplotách mezi -25 °C a +45 °C. Po přepravě v zimním období nebo poté, co přístroj byl uložen ve studené místnosti ( $t \leq 5$  °C), před zapojením do sítě je potřeba uskladnit recirkulátor při pokojové teplotě po dobu 1-2 hodin.
3. Uchovávat v balení výrobce v uzavřených místnostech při teplotách od +5 °C do +40 °C a relativní vlhkosti do 80 %. Ve vzduchu nesmí být příměsi, které způsobují korozi.

## Stacionární varianta provozu

1. **Uchycení ke zdi.** Nainstalovat na zeď do horizontální polohy ve výšce 2-2,5 m a zapojit do sítě. Recirkulátor je vybaven třímetrovým napájecím kabelem se zástrčkou, díky čemuž ho lze umístit v jakékoliv výšce v pokoji se standardní výškou stropu.
2. **Uchycení ke stropu.** Upevněte recirkulátor do centra stropu pokoje, případně několik recirkulátorů v závislosti na celkové ploše pokojů podle klíče 1 recirkulátor na 30 m<sup>2</sup>. Doporučujeme provést montáž tak, aby recirkulátory byly zapojeny do sítě přímo a zapínaly se nástěnným vypínačem.
3. **Závěsná montáž.** U místností s vysokými stropy se doporučuje umístit recirkulátor do zavěšené polohy ve vzdálenosti přibližně 3 metry od podlahy

## Mobilní varianta provozu

Konstrukce recirkulátoru umožňuje jeho využití v přenosné mobilní variantě. Recirkulátor lze lehce umístit na jakýkoliv horizontální povrch. V této provozní variantě se doporučuje instalovat co nejvýše od podlahy (na stůl, stolek, skříň apod.)

**POZOR!** Povinnou podmínkou montáže recirkulátoru je zabezpečení volného přístupu vzduchu k bočním stěnám těla, na nichž jsou umístěny přívody vzduchu (alespoň 20 cm), a prostor pro výstup vzduchu na obou hranách těla, kde jsou umístěné ventilátory (alespoň 50 cm od každého ventilátoru).

## Technické charakteristiky

Deník pro zápis provozního času baktericidních lamp

### Pokyny k evidenci životnosti baktericidních lamp

Nominální životnost svícení baktericidních lamp je 9000 hodin.

Baktericidní lampy, které nasvítily 9000 hodin, musejí být vyměněny za nové. K tomu je potřeba vést evidenci provozní doby lamp. Během provozu lamp dochází ke snížení výkonu baktericidního proudu. Aby se to kompenzovalo, je potřeba po uplynutí 1/3 doby nominální životnosti (tedy po 3000 hodinách) zvýšit počátečně nastavenou dobu záření 1,2 krát, a po uplynutí 2/3 doby životnosti (po 6000 hodinách) - zvýšit ji 1,3 krát. Provozní dobu recirkulátoru a její změny je potřeba zapisovat do deníku. Vzor deníku je poskytnut níže.

	ORBB 15x1	ORBB 15x2	ORBB 15x3 MAX EFFECT
Doporučená plocha místnosti max.	30 m <sup>2</sup>		
Kategorie místností (Pokyn R 3.5.1904-04)	IV, V	II, III, IV, V	I, II, III, IV, V
Zdroj UV-S záření	bezozonové baktericidní lampy BactoSfera		
Počet baktericidních lamp	1 ks 15 W	2 ks. po 15 W	3 ks po 15 W
Efektivní životnost lamp, nejméně	9000 hodin		
Vlnová délka dominantního záření	253,7 nm		
Výkon UV-S záření	4,5 W	9,0 W	13,5 W
Programovatelný časovač	ano		
Indikátory funkčnosti lamp	1 ks	2 ks	3 ks
Prachové filtry	4 ks: 2 na vstupu + 2 na výstupu vzduchu		
Zapojení do elektrické sítě	3metrový napájecí kabel se zástrčkou		
Varianta provozu	stacionární a mobilní		
Výkon recirkulátoru	15 W		
Spotřebovaný výkon, max	24 W	35 W	44 W
Parametry napájení	220 V / 50 Hz		
Materiál těla	Kov		
Váha, max.	3 kg	3,2 kg	3,4 kg
Rozměry	125x125x570 mm		



- Funkce přechodu na letní čas
- Šestnáct kombinací dní týdne (viz tabulku níže).

dostupné pro programování kombinací dnů v týdnu							
č.	pondělí	úterý	středa	čtvrtek	pátek	sobota	neděle
1	MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
2	MO						
3		TU					
4			WE				
5				TH			
6					FR		
7						SA	
8							SU
9	MO	TU	WE	TH	FR		
10						SA	SU
11	MO	TU	WE	TH	FR	SA	
12	MO		WE		FR		
13		TU		TH		SA	
14	MO	TU	WE				
15				TH	FR	SA	
16	MO		WE		FR	SA	

## Seznam nejrozšířenějších mikroorganismů, které ničí recirkulátor pomoci baktericidního uv-s záření s účinností 99,9 %

### Viry:

Ptačí chřipka H5N1, Prasečí chřipka, Chřipka sérotypu C, Chřipka podtypů A (A/H1N1, A/H1N2, A/H3N1, A/H32 i A/H2N3), Adano Virus Type III, Bacteriophage (E.Coli), Coxsackie A2, Infectious Hepatitis, Influenza, Rotavirus, Tobacco Mosaic, Caudovirales, Herpesvirales, Mononegavirales, Nidovirales, Picornavirales, Tymovirales.

### Bakterie:

Agrobacterium Lumeфициens, Bacillus Anthracis, Bacillus Anthracis Spores, Bacillus Mogatbeitiwin Sp.(veg), Bacillus Megathalum Sp.(spores), Bacillus Paratyphosus, Bacillus Subtilis, Bacillus Suptilis Spores, Clostridium Tetani, Clostridium Botulinum, Corynebacterium Diptheriae, Desintery Bacilli, Eberthella Typhosa, Escherichia Coli, Legionella Bozemanii, Legionella Dumoffil, Legionella Gormanil, Legionella Longbeachae, Legionella Peumophila (Legionnaire's Disease), Leptospiracaunicola- Infectious, Jaundice, Leptospira Interrogans, Micrococcus Candidus, Pseudomonas Aeruginosa (Environmental Strain), Pseudomonas Aeruginosa (Lab.Stain), Rhodospirillum Rubrum, Salmonella Enteridis, Salmonella Paratyphi (Enteric Fever), Salmonella Species, Salmonella Typhimurium, Salmonella Typhosa (Typhoid Fever), Salmonella, Sarcina Lutea, Shigella Dysenteriae-Dysentery, Shigella Paradysenteriae, Shigella Sonnei, Spirillum Rubrum, Staphylococcus Aurous, Staphylococcus Epidermidis, Streptococcus Faecaila, Streptococcus Hemolytlcus, Streptococcus Pyrogenes, Streptococcus Salivarius, Streptococcus Viridans, Vibrio Comma (Cholern), Vibrio Cholerae.

### Spory:

Firmicutes, gram-pozitivní Bacillus, Endospory, Exospory, Cysty, Bdellovibrio (Bdelocysty), Myxococcus (Myxospory), Kondiciospory, Sporangiospory, Zygomycota (zygomycety), Ascomycota (askospory), Basidiomycota (bazidiospory), Aeciospory, Urediospory, Teliospory, Oomycetes (oospory), Rhodophyta, Karpospory, Tetraspory.

### Plísně:

Blastocladiomycota, Chytridiomycota, Glomeromycota, Microsporidia, Neocallimastigomycota, Zygomycota, Ascomycota, Basidiomycota, Deuteromycota.

### Plíseň:

Pekařské, Pivní, Cukrářské, Saccharomyces Cerevisisiae, Saccharomyces Ellipsoideus, Azotobacter, Actinobacteria, Aspergillus Amstelodami, Aspergillus Flavus, Aspergillus Glaucus, Aspergillus Niger (breed mold), Mucor Mucedo, Mucor Racemosus (A&B), Oospore Lacris, Penicillium Chrysogenum, Penicillium Digtatum, Penicillium Expansum, Penicillium Roqueforti, Rhizopus Nigricans.

## Příprava časovače k provozu

Při prvním zapojení recirkulátoru do sítě 220 V je potřeba nabíjet akumulátorovou baterii časovače po dobu cca. 14 hodin (100 % nabití vybitého akumulátoru). Rezerva - 100 hodin.

Odstranit veškeré aktuální informace po nabití akumulátoru stisknutím tlačítka MASTER CLEAR ostrým předmětem (např., tužkou nebo propiskou).

Teď lze nastavovat časovač (nastavení aktuálního času a programů, nastavení napájení (zap/auto/vyp), funkce plovoucího zapínání, volba 12 nebo 24hodinového režimu, přechod na letní čas).

### Nastavení aktuálního času.

Stiskněte a přidržte tlačítko CLOCK, mačkejte tlačítko WEEK, dokud se neobjeví aktuální den v týdnu, dále stejným způsobem nastavte aktuální čas pomocí tlačítek HOUR a MIN. Pro rychlé vyhledávání žádaného dne, hodiny nebo minuty je potřeba udržovat zmačknuté příslušné tlačítko WEEK, HOUR nebo MIN, dokud se nezobrazí požadovaná hodnota.

Uvolněte tlačítko CLOCK, den v týdnu a čas budou nastaveny.

Pro resetování špatně nastaveného času je potřeba zopakovat veškeré výše popsané postupy.

### Nastavení programů.

Při kontrole programů se ujistěte, že se nastavení nepřekrývají, zejména při použití volitelného bloku. Pokud se nastavení programů překrývají, provádí se zapínání a vypínání recirkulátoru podle času nastaveného v programu, nikoliv podle čísla programu (tak, jako obvykle). Přitom program vypínání (OFF) bude mít přednost před programem zapínání (ON).

- Jednou stisknout tlačítko TIMER, na displeji se rozsvítí ON 1. Teď může dojít k prvnímu nastavení doby zapínání.
- Postupně stiskněte nebo udržujte tlačítko WEEK pro nastavení žádaného dne nebo skupiny způsobem se nastaví čas pomocí tlačítek HOUR a MIN.
- Stiskněte tlačítko TIMER pro ukončení prvního nastavení času zapínání a nastavení času vypínání - na displeji se rozsvítí OFF 1. Zopakujte postupy podle bodu 5.2 pro nastavení času vypínání.
- Znovu stiskněte TIMER pro ukončení nastavení vypínání prvního programu a zahájení následného nastavení zapínání (druhý program). Zopakujte body 5.2 a 5.3 pro nastavení nezbytného počtu programů ZAP+VYP (max. 10 programů). Pro rychlejší přehled zadaných nastavení programů stiskněte a udržujte tlačítko TIMER po dobu dvou vteřin.
- Po dokončení nastavení stiskněte tlačítko CLOCK. Časovač je připraven k provozu.

#### **Příklad vytvoření programů**

Je potřeba naprogramovat automatické zapínání recirkulátoru v 09:30 a automatické vypínání v 18:00 od pondělí do pátku, a vypínání na 1 hodinu o polední pauze od 12:45 do 13:45, v sobotu a neděli musí být recirkulátor vypnut. K tomu je potřeba vytvořit dva programy a provést následující:

1. Nastavení prvního programu (zap - 09:30, vyp - 12:45). Stiskněte krátce tlačítko TIMER, na displeji se rozsvítí ON 1.
2. Stiskněte nebo udržujte WEEK, dokud se na displeji neobjeví MO,TU,WE,TH,FR.
3. Stiskněte nebo udržujte HOUR, dokud se na displeji neobjeví 09:00.
4. Stiskněte nebo udržujte MIN, dokud se na displeji neobjeví 09:30.
5. Stiskněte krátce tlačítko TIMER, na displeji se rozsvítí OFF 1.
6. Pro nastavení vypínání recirkulátoru zopakujte postup podle bodů 3 a 4, dokud se na displeji neobjeví 12:45.
7. Stiskněte krátce tlačítko TIMER, na displeji se rozsvítí ON 2. Pro nastavení jiného programu (zap - 13:45, vyp - 18:00) vyberte tytéž dny v týdnu MO,TU,WE,TH,FR a postupujte podle bodů 3, 4, 5, 6 pro nastavení času zapínání na 13:45 a 18:00 pro vypínání - OFF 2.



8. Stiskněte tlačítko CLOCK pro ukončení jiného programu. **Upozornění:** Pokud se na displeji objeví viditelné kapky rtuti pomoci gumového balonku nebo ubrousku namočeného v oleji. Po nasazení gumových rukavic opatrně seberte všechny střepy. Místo, kde se lampa rozbila, umyjte 1% roztokem manganu. Místnost důkladně vyvětrejte.

## Pravidelná technická obsluha recirkulátoru

Pravidelná technická obsluha recirkulátoru je povinnou procedurou, kterou musí vykonávat uživatel za účelem dosažení výrobcem deklarované záruční lhůty. K tomu je potřeba provést následující:

1. Vyndejte vnější (str. 19) a vnitřní prachové filtry (str. 20) a umýt je proudem kohoutkové vody. Pokud jsou filtry opotřebené (odřené, roztržené, viditelné dírky), musejí být vyměněny za nové.
2. Pečlivě vytřete baktericidní lampy pomoci vaty namočené v lihu.
3. Proveďte mokrou sanitaci recirkulátoru (zvenčí i zevnitř): otřete prach vlhkým hadříkem.
4. Vyčistit a naolejovat pohyblivé otočné části ventilátoru.

Pravidelnost technických obsluh závisí na úrovni prachové kontaminace místnosti a provozní doby recirkulátoru. Například:

- **V podmínkách obytných místností** se doporučuje provádět mokrý sanitární úklid - jednou za 3 měsíce, umývat filtry a utírat lampy jednou za měsíc, olejovat ventilátory - jednou ročně.
- **V místnostech, které jsou silně znečištěny prachem** (například, drůbežárny, vepřiny atd.) se doporučuje provádět mokrý sanitární úklid - jednou za měsíc, umývat filtry a utírat lampy alespoň jednou týdně, olejovat ventilátory - jednou ročně.
- **Při trvalém nepřerušovaném provozu recirkulátoru** je potřeba olejovat jeho ventilátory nejméně jednou měsíčně.
- **V případě vzniku neobvyklého hluku recirkulátoru** je potřeba okamžitě naolejovat ventilátory!

## Co dělat, když indikátor funkčnosti lampy nesvítí?

Pokud při prvním zapojení recirkulátoru do elektrické sítě nesvítí kontrolka funkčnosti lampy, ujistěte se, že baktericidní lampa je řádně instalována do objímek.

K tomu je potřeba vypnout napájení, otevřít tělo recirkulátoru, vyndat lampu a znovu ji nainstalovat do objímek otočením po směru hodinových ručiček o 45 stupňů do kliknutí.

Pokud výše uvedené postupy nepomáhají, obraťte se na servisní centrum

## Nastavení napájení recirkulátoru - zapnuto/auto/vypnuto

Nelze měnit pracovní režimy napájení během nastavení programů

- Pro volbu jednoho ze tří režimů musíte stisknout tlačítko ON/AUTO/OFF.
- Programy se mohou provádět pouze v režimu AUTO. Pokud byl zvolen režim ON nebo OFF, časovač nefunguje a veškeré programy jsou ignorovány. Pokud byl zvolen režim ON, je napájení recirkulátoru vždy zapnuté, a recirkulátor je nepřetržitě v provozu. Pokud byl zvolen režim OFF, je napájení vypnuté, a recirkulátor nefunguje.
- Pokud se změní režim ON na AUTO, zachová časovač nastavení režimu ON do dalšího přenastavení časovače.

## Funkce plovoucího zapínání

- Stiskněte tlačítko RANDOM - na displeji se rozsvítí RANDOM, což znamená aktivaci funkce plovoucího



zapínání.

- Pokud je tato funkce zapnuta, pak nastavení časovače bude prováděno s plovoucím předstihem od 10 do 35 minut mezi 18:00 a 06:00.
- Pro zrušení této funkce je potřeba znovu stisknout tlačítko RANDOM. Vezměte na vědomí, že tato funkce nemůže být nastavena po dobu nastavení programů.

## Režim 12/24 hodin.

Pro převedení hodin na displeji na 12 či 24hodinový formát, stiskněte současně tlačítka CLOCK a TIMER. Dojde k přechodu na zimní čas.

## Přechod na letní čas

- Stiskněte současně CLOCK a ON/AUTO/OFF, na displeji se rozsvítí S. Hodiny budou přetočeny o hodinu dopředu.
- Pro přechod na zimní čas znovu stiskněte tato dvě tlačítka, a hodiny přejdou o jednu hodinu dozadu. Nápis S zmizí.

## Co dělat, pokud nefunguje timer?



**POZOR!** Pokud při zapojení recirkulátoru do sítě se na displeji časovače nezobrazují žádné informace, přičemž recirkulátor buď funguje nebo nefunguje vůbec, je potřeba:

1. Počkat jednu minutu při zapnutém proudu pro nabití akumulátorové baterie časovače;
2. Stisknout tlačítko MASTER CLEAR ostrým předmětem (např., tužkou nebo propiskou), časovač se přitom zapne a recirkulátor se zastaví (přestane fungovat), pokud předtím fungoval;
3. Pro stálý provoz recirkulátoru zvolit režim ON střídavým stisknutím tlačítka ON/AUTO/OFF. Poté lze provádět i jiná nastavení časovače podle potřeby.
4. Pokud výše uvedené postupy nepomáhají, obraťte se na servisní centrum.

Nejčastěji k této situaci dochází po dlouhodobé odstavce recirkulátoru, když je napájení odpojeno od zásuvky. Chcete-li tomu zabránit, postupujte podle doporučení:

**DOPORUČENÍ** Neodpojujte recirkulátor ze sítě. Je-li potřeba zastavit provoz recirkulátoru (nebo naopak), zvolte na časovači režim napájení OFF a ON. To umožní udržovat nabití akumulátoru na stálé úrovni, zajistit stabilní paměť časovače a vyhnout se poruchám nastavení Vámi vytvořených programů.

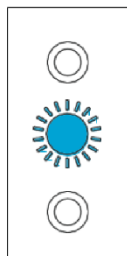
Kategorie místností podle „Pokynu R 3.5.1904-04“	
kategorie	typ pokoje
I	Operační, porodní, sterilní zóny místností, dětské pokoje porodnic.
II	Převazové místnosti, sterilizační místnosti, pokoje a oddělení pacientů se sníženou imunitou, jednotky intenzivní péče, nesterilní místnosti, bakteriologické a virologické laboratoře, transfuzní stanice, farmaceutické továrny.
III	Ordinace, kabinety a jiné místnosti (nejsou zahrnuty do I. a II. kategorie).
IV	Dětské herny, školní učebny, obytné prostory průmyslových a veřejných budov s velkou koncentrací lidí během dlouhodobého pobytu.
V	Kuřárny, veřejné toalety a schodiště zdravotnických zařízení.

# Funkcionál indikátoru funkčnosti baktericidní lampy

Při zapojení recirkulátoru do sítě jsou možné tři varianty indikace:

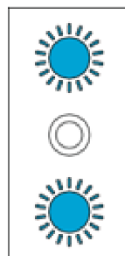
ORBB 15x1

(1 baktericidní lampa)



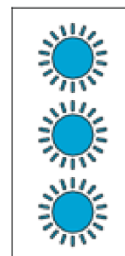
ORBB 15x2

(2 baktericidní lampy)



MAX EFFECT

(3 baktericidní lampy)



- zářivě modré světlo: lampa je v normálním provozním stavu;



- růžové světlo: účinná životnost lampy byla vyčerpána, je potřeba vyměnit lampu za novou;



- absence světla: lampa nefunguje (vyhořela, není kontakt s objímkou, porucha spouštěcího mechanismu), je potřeba se obrátit na servisní centrum



- zátka